

**CURRICULUM VITAE**

Caterina Colomba

**Istruzione e formazione**

- 2007 **Dottorato di ricerca** in “Scienze Filologiche, Letterarie, Linguistiche e Glottodidattiche”, conseguito in data 11/07/2007, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Lecce.
- 2002-2003 **Master of Arts by Research**, presso la Victoria University of Technology, Melbourne (Australia), *12 mesi*. Titolo conseguito col massimo dei voti secondo il sistema di riferimento dell’università australiana.
- 2001 **Master of Arts by Research** (exchange student) presso la Victoria University of Technology, Melbourne (Australia), *5 mesi*. Titolo conseguito col massimo dei voti secondo il sistema di riferimento dell’università australiana.
- 2000 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere**, conseguita in data 14/12/2000, presso l’Università degli Studi di Lecce, voti 110/100 e lode.

**Partecipazione a corsi di formazione**

- 2005 **Corso di “Traduzione di testi letterari per l’editoria”**, S.S.M.L. San Pellegrino (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici), Misano Adriatico (Rn), 6 mesi.
- 2004 **“II Giornate sulla Traduzione Letteraria”**, lavoro su testi con traduttori esperti. Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”, 15-17 ottobre.
- 2004 **Summer School sulle letterature e culture di lingua inglese**, organizzata dall’AISLI (Associazione italiana per lo Studio delle Letterature in Inglese), Asiago (Vicenza), 4-11 settembre.
- 2003 **Summer School sulle letterature e culture di lingua inglese**, organizzata dall’AISLI (Associazione italiana per lo Studio delle Letterature in Inglese), Spilimbergo (Pordenone), 7-16 settembre.
- 2003 **Corso “Speaking English Clearly”**, presso JSSC (Judite Smith Speech Consultant), Melbourne (Australia), aprile-luglio.
- 1997 **Corso in lingua spagnola** “Aproximación al Análisis Textual: Mecanismos del Cohesión”. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Lecce.
- 1996 **Soggiorno di studio** per la frequenza di un **corso intensivo di lingua inglese** della durata di un mese. Greenwich School of English, London (UK).
- 1995 **Soggiorno di studio** per la frequenza di un **corso intensivo di lingua inglese** della durata di un mese. Greenwich School of English, London (UK).
- 1994 **Soggiorno di studio** per la frequenza di un **corso intensivo di lingua inglese** della durata di un mese, Centro Linguistico Internazionale EF, Brighton (UK).

**Incarichi di insegnamento**

- a.a. 2021-2022 **Professore a contratto.** Docente di Letteratura inglese II – L-LIN/10, per il Corso di Laurea in Lingue, Culture e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- a.a. 2020-2021 **Professore a contratto.** Docente di Letteratura inglese – L-LIN/10, per il Corso di Laurea in DAMS, Dipartimento di Beni Culturali, Università del Salento.
- a.a. 2014-2015 **Professore a contratto.** Docente di Lingua Inglese – L-LIN/12, per il Corso di Laurea Magistrale in Archeologia e Storia dell’Arte, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue e Beni Culturali, Università del Salento.
- a.a. 2011-2012 **Professore a contratto.** Docente di Lingua Inglese – L-LIN/12, per il Corso di Laurea Magistrale in scienza della Politica, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Salento.
- a.a. 2011-2012 **Professore a contratto.** Docente di Lingua Inglese – L-LIN/12, per il Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Salento.
- a.a. 2010-2011 **Professore a contratto.** Docente di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese L-LIN/12, per il Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Salento.
- a.a. 2009-2010 **Professore a contratto.** Docente di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese L-LIN/12, per il Corso di Laurea in Scienze Politiche per l’Area Mediterranea (20 ore), Facoltà di Scienze Sociali, Politiche e del Territorio, Università del Salento.
- a.a. 2009-2010 **Professore a contratto.** Docente di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese L-LIN/12, per il Corso di Laurea in Servizio Sociale (20 ore), Facoltà di Scienze Sociali, Politiche e del Territorio, Università del Salento.
- a.a. 2008-2009 **Professore a contratto.** Docente di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese L-LIN/12, per il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento
- a.a. 2008-2009 **Professore a contratto.** Docente di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese L-LIN/12, Facoltà di Beni Culturali, Università del Salento

**Collaborazioni e attività di ricerca**

- a.a. 2021-2022 Collaborazione e attività di ricerca in riferimento al programma denominato: “La Black Pedagogy: dalla Tutela dei Minori alle strategie formative internazionali – Programma 2. Strategie internazionali nel contesto della formazione anglosassone”. Assegno **di ricerca** (12 mesi), Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Foggia.
- 2020- Contributor per *Literary Encyclopedia*, UK, <https://www.litencyc.com/>
- a.a. 2019-2020 Collaborazione e attività di ricerca in riferimento al programma denominato “Moocs, Learning analytics and artificial intelligence”. Assegno **di ricerca** (12 mesi), Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Foggia.
- 2019 Soggiorno di ricerca presso la Butler Library, Columbia University, New York, USA (3 mesi)

- a.a. 2016/2017 Collaborazione e attività di ricerca in riferimento al programma denominato “Il ruolo della letteratura inglese ai fini del processo di apprendimento della lingua come EFL”. **Assegno di ricerca** (12 mesi), Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- a.a. 2015-2016 Collaborazione e attività di ricerca in qualità di **Visiting Scholar** presso il *Department of English and Comparative Literature, Columbia University, New York, USA* (12 mesi).
- a.a. 2015-2016 Collaborazione e attività di ricerca in riferimento al programma denominato “Tutorato e-learning di ateneo, supporto nell’erogazione della formazione a distanza e nella valutazione degli apprendimenti”. **Borsa di ricerca** (12 mesi), Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Foggia.
- 2013 Soggiorno di ricerca presso la **State Library of Victoria**, Melbourne (Australia), 3 mesi.
- a.a. 2012-2013 Collaborazione e attività di ricerca in riferimento al programma denominato “La parola immaginativa di partnership nella letteratura contemporanea di lingua inglese”. **Assegno di ricerca** (12 mesi), Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- a.a. 2008/2009 **Incarico di ricerca e consulenza scientifica** sulla strategie e i modelli d’insegnamento in contesto ludico-virtuale della lingua inglese. Progettazione di un Learning Object (Progetto MediaEvo – Sviluppo di una piattaforma multicanale e multisensoriale per l’edutainment nei beni culturali), Dipartimento di Scienze Umane, Università degli studi di Foggia.
- a.a. 2008-2009 Collaborazione e attività di ricerca nell’ambito delle culture letterarie postcoloniali anglofone. **Assegno di ricerca** (12 mesi). Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.
- a.a. 2008-2009 **Attività di ricerca** nell’ambito del **PROGETTO PRIN 2007** “Riconciliazione’ e archetipi del sacro femminile nella narrativa postcoloniale anglofona” (sede centrale Università di Udine).
- 2008 Collaborazione e attività di ricerca in qualità di **Adjunct Research Fellow** presso Australia Research Institute, Faculty of Humanities, **Curtin University of Technology**, Perth (Australia), marzo-aprile 2008.
- 2007 **Attività di ricerca** presso la **Bangalore University** e la **Mysore University** (India) in qualità di titolare assegno di ricerca per il **PROGETTO PRIN 2005** “Terre e madri simboliche: ricerche di genealogie e soggettività altre nella narrativa postcoloniale anglofona” (luglio-agosto 2016).
- 2004-2005 Collaborazione e attività di ricerca nell’ambito delle culture letterarie postcoloniali anglofone. **Assegno di ricerca** (12 mesi). Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli studi di Lecce.

**Borse di studio**

- 2002-2003 Borsa di studio **Europe-Australia Scholarship** (Ministero degli Affari Esteri per Governo d’Australia), 12 mesi.
- 2001 Borsa di Studio **Exchange Student Scholarship**, Victoria University of Technology, Melbourne (Australia). Attività di studio e ricerca nell’ambito delle letterature postcoloniali, 6 mesi.

**Altri titoli**

- 2006- **Cultore della materia** per gli insegnamenti di Letteratura inglese e Letteratura dei paesi di lingua inglese, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.

**Partecipazione a progetti di ricerca**

- PRIN 2009** (progetto 2009TX43YB\_002), Unità B Progetto dal titolo “La parola immaginativa di partnership tra tradizione e contemporaneità: parole narrate, danzate e cantate dal Sud del mondo” (sede centrale Università di Udine).
- PRIN 2007** (progetto 2007HNZWJE\_003) Unità B Progetto dal titolo “‘Riconciliazione’ e archetipi del sacro femminile nella narrativa postcoloniale anglofona” (sede centrale Università di Udine, sede coordinata Università Cattolica Milano).
- PRIN 2005** (progetto 2005107415\_003), Unità B Progetto dal titolo “La Dea Madre: natura vs archetipi occidentali” (sede centrale Università di Udine, sede coordinata Università Cattolica Milano).

**Esperienze lavorative**

- 2013-2014 **Insegnamento in qualità di esperto di lingua inglese** per il Progetto: “We Like English” (Programma Operativo Nazionale “Competenze per lo sviluppo”, a.s. 2013-2014), Istituto Comprensivo Polo 3, via Marzano, 73048 Nardò (Lecce).
- 2010-2011 **Insegnamento in qualità di esperto di lingua inglese** per il Progetto: “I Love English” (Programma Operativo Nazionale “Competenze per lo sviluppo”, a.s. 2010-2011 – Obiettivo C, Azione 1 – FSE 2010 -690), Direzione Didattica Statale – I Circolo, via Casa Savoia, 73010 Veglie (Le).
- 2010- **Esaminatore orale “Esami Cambridge”**, Istituto Oxford, via Adriatica, 10, 73100 Lecce / British School, via Dalmazia, 72100 Brindisi per University of Cambridge – Cambridge ESOL Examinations).
- 2010-2011 **Attività di docenza** (corso per adulti, progetto REMAP – Le relazioni pubbliche europee: apprendere le lingue inglese e francese – P.O. Puglia FSE 2007/2013 – Asse IV – Avviso n. 5 – Lecce/2009).
- 2009-2010 **Insegnamento in qualità di esperto di lingua inglese** per il Progetto: “OK 1 – con certificazione Cambridge ESOL (Programma Operativo Nazionale “Competenze per lo sviluppo” a.s. 2009-2010 – Obiettivo C, Azione 1 – FSE 2009 1483), Direzione Didattica Statale – I Circolo, Piazza Umberto I, 73048 Nardò (Le).

- 2008           **Traduttore di atti giudiziari.** Procura della Repubblica di Lecce presso il Tribunale di Lecce, viale de Pietro, 73100, Lecce.
- 2008           **Interprete e traduttore** di atti e contratti. Studio Legale avv. Marco Romanello, via IV Novembre, 41, 73100, Lecce.
- 2003-2004      **Insegnamento in qualità di esperto di lingua inglese**, modulo n.6 “L’inglese per comunicare” Progetto IFTS, Istituto Statale per l’Istruzione Professionale “Nicola Moccia”, via Fenice Neretina, n.45 – 73048 Nardò (Lecce).
- 2002           **Insegnamento in qualità di esperto di lingua inglese**, Progetto “Lingue “2000”, Istituto Comprensivo I° Polo, Scuola dell’infanzia, elementare e media, via Della Libertà, 73045 Leverano (Lecce).

**Partecipazione come relatore ai seguenti convegni internazionali e seminari di studio**

Seminario su invito presso The University of Virginia (da remoto), in relazione al progetto "'Women Novelists of Queen Victoria's Reign' and DH Methods" (Alison Booth, Professor, Director - Scholars' Lab, University of Virginia Library), 6 maggio 2021.

Seminario su invito dal titolo: “Questioning master narratives of ‘civility’ and ‘savagery’: Robert Louis Stevenson’s South Pacific fiction”, Institute of Historical Research (IHR), University of London (UK), 5 novembre 2018.

International MLA Convention, Presentazione del paper dal titolo: “Australian Literature and the Language Learning Process”, Philadelphia (USA), 5-8 gennaio 2017.

International MMLA Conference Arts and Sciences, Presentazione del paper dal titolo: “Reclaiming Identity and Belonging in Aboriginal Fiction: Marie Munkara’s *Every Secret Thing*”, Columbus, Ohio (USA), 12-15 novembre 2015.

EASA International Conference, Presentazione del paper dal titolo: “A Re-examination of Australian History through Rodney Hall’s *The Second Bridegroom*”, Monash Prato Centre, settembre 2014.

Seminario su invito dal titolo: “History/stories: the dialogue with the past in the contemporary Australian novel” Institute of Historical Research (IHR), University of London (UK), giugno 2014.

International Conference “The Creative Word: Partnership Studies in World Literatures in English. Presentazione del paper dal titolo: “Kim Scott’s Dialogue across Cultures in *That Deadman Dance*”, Università del Salento, 15-17 maggio 2013.

International Conference “Id-Entities, Cultural and Literary Reinscription/s of the Feminine”. Presentazione del paper dal titolo: “Aboriginal Women’s Memories: An Attempt to Rewrite the Official Australian History”, Università di Udine, 9-11 novembre 2009.

Seminario su invito dal titolo: "History and Fiction: Australia's obsession with its past in contemporary novels", Menzies Centre for Australian Studies, King's College, University of London, 6 dicembre 2006.

### **Componente di Comitato Scientifico di convegni internazionali**

-2017 ANDA (Associazione nazionale docenti anglistica) VI International Conference "Living together on this earth: eco-sustainable narratives and environmental concerns in English literature/s", Università di Udine, 19-21 aprile.

- 2015 International Conference "Interrogating the Representations of Peace and War in English Literature/s: Theory, Texts, History and Social Practices", Università del Salento 19-20 giugno 2015.

### **Componente di Comitato Organizzativo convegni internazionali**

-2017 ANDA (Associazione nazionale docenti anglistica) VI International Conference "Living together on this earth: eco-sustainable narratives and environmental concerns in English literature/s", Università di Udine, 19-21 aprile.

- 2015 International Conference "Interrogating the Representations of Peace and War in English Literature/s: Theory, Texts, History and Social Practices", Università del Salento 19-20 giugno.

- 2013 International Conference "The Creative Word: Partnership Studies in World Literatures in English", Università del Salento, 15-17 maggio.

- 2013 Giornata di studi "Incontro con la città: la parola creativa per l'intercultura", Lecce, 2013.

- 2009 International Conference "Id-Entities. Cultural and Literary Re-inscription/s of the Feminine", Università di Udine, 9-11 novembre.

- 2008 International Conference (ISOLA, International Society for Oral Literature in Africa), "Crossing Borders. Orality, Interculturality, Memory Archives and Technology", Università del Salento, 11-15 giugno.

- 2006 International Conference: "Culture e letterature dei paesi di lingua inglese: il contributo degli irlandesi 'At Home and in the Scattering'", Università degli Studi di Lecce, 9-8 May 2006.

### **Componente di comitati editoriali**

- *Le Simplegadi*, International refereed online journal of modern languages and literatures, ANVUR CLASSE A (<http://all.uniud.it/simplegadi> - ISSN 1824-5226)

- *Westerley Magazine*, The University of Western Australia (<https://westerlymag.com.au/>)

### **Membership**

MLA (Modern Language Association)

MMLA (Midwest Modern Language Association)

AISCLI (Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese)

ANDA (Associazione Nazionale Docenti di Anglistica)

EASA (European Association for Studies of Australia)

### **Pubblicazioni**

"An Environmental Reading of David Malouf's *Remembering Babylon*" in A. Riem Natale and J. Thime (eds.) *Ecology and Partnership Studies in Anglophone Literatures*, Forum, Udine, 2020, pp. 39-56. ISBN 978-88-3283-206-8

- "Righting *herstory* in Margaret Atwood's *Alias Grace* and Sarah Polley's screen adaptation", *RVS - Rivista di Studi Vittoriani*, XXV, 49, 2020, pp. 57-74. ISSN: 1128-2290 (rivista classe A)
- "Questioning Master Narratives of 'Civility' and 'Savagery': Robert Louis Stevenson's "The Beach of Falesá" and *The Ebb-Tide*", *RSV - Rivista di Studi Vittoriani*, XXIV, 48, 2019, pp. 87-106. ISSN: 1128-2290 (rivista classe A)
- "'Pip is my story': Cross-Fertilising Narratives in Lloyd Jones's *Mr Pip*", *Il Tolomeo*, 19, December 2017, pp. 275-286. ISSN: 2499-5975 [online] ISSN: 1594-1930 [print] (rivista classe A)
- "Art in Life/Life in Art. The "Catastrophe of Colonialism" in Richard Flanagan's *Wanting*" in *Living Art. Essays on Words and the World*, edited by David Lucking, [libreriauniversitaria.it](http://libreriauniversitaria.it), 2016, pp. 57-69, ISBN: 8862927088.
- "Dis/covering characters: Clothes and Clothing in *Pride and Prejudice* and its Filmic Adaptations" in Caterina Colomba (ed.), *Pride and Prejudice: A Bicentennial Bricolage*, ALL, Forum, Udine, 2016, pp. 267-281. ISBN: 978-88-8420-833-0
- *Pride and Prejudice: A Bicentennial Bricolage*, Caterina Colomba (ed.), ALL, Forum, Udine, 2016. ISBN: 978-88-8420-833-0
- "Kim Scott's Dialogue across Cultures in *That Deadman Dance*" in A. Riem Natale, M.R. Dolce, S. Mercanti, C. Colomba (eds.), *The Tapestry of the Creative Word in Anglophone Literatures*, ALL, Forum, Udine, 2013, pp. 299-312. ISBN: 978-88-8420-837-8
- *The Tapestry of the Creative Word in Anglophone Literatures*, A. Riem Natale, M.R. Dolce, S. Mercanti, C. Colomba (eds.), ALL, Forum, Udine, 2013. ISBN: 978-88-8420-837-8
- "Coming to Terms with Australia's Past: Thomas Keneally's *Bring Larks and Heroes*", *Antipodes*, vol. 27, n. 1, June 2013, pp. 25-29. ISSN: 0893-5580
- Traduzione: "John Cage at Seventy: an interview" (by Stephen Montague) - "I settant'anni di John Cage: un'intervista", in Giacomo Fronzi (ed), *John Cage. Al di là della musica*, Mimesis Edizioni, Milano/Udine, 2013, pp. 19-44. ISBN: 9788857515885 RISTAMPA
- Traduzione: "John Cage at Seventy: an interview" (by Stephen Montague) - "I settant'anni di John Cage: un'intervista", in Giacomo Fronzi (ed), *John Cage, una rivoluzione lunga cent'anni*, Mimesis Edizioni, Milano/Udine, 2012, pp. 35-49. ISBN: 9788857514093
- "History as Sharing Stories: Crossing the Cultural Divide Through Kim Scott's Fiction", in *Journal of Commonwealth and Postcolonial Studies*, vol. 17, n. 2, 2011. ISSN: 1073-1687
- *Journal des Africanistes* Tome 80, fascicule 1-2, 2010, Dossier "Création Littéraire et Archives de la mémoire/ Literary Creation and the Archives of Memory", Sous la direction d'Itala Vivan, Maria Renata Dolce, Caterina Colomba, Chiji Akoma, Juliana Nfah-Abbenyi, pp. 9-249. ISBN: 978-2-908948-35-6

- "Aboriginal Women's Memories: An Attempt at Rewriting Official Australian History" in A. Riem Natale, M.R. Dolce, L. Conti Camaiora, S. Mercanti (eds.), *Partnership Id-Entities. Cultural and Literary Re-Inscription/s of the Feminine*, ALL, Forum, Udine, 2010, pp. 45-53. ISBN: 978-88-8420-642-8
- "History and Fiction: Kate Grenville explores the murky depths of Australia's past in *The Secret River*" in A. Riem Natale, M.R. Dolce, (eds.), *Bernard Hickey, A Roving Cultural Ambassador: Essays in His Memory*, ALL, Forum, Udine, 2009, pp. 85-100. ISBN: 978-88-8420-544-5
- Traduzione dei miti aborigeni "Come si formò la via lattea", "Bootoolgah, la gru e Goonur, il ratto-canguro, i creatori del fuoco", "Yirawadbad: promessa di matrimonio, rifiuto, morte" in *Crocevia 5/6*, Besa Editrice, Nardò (Lecce), 2005. ISBN: 88-497-0300-7
- "Murray Bail and his Australia" in *Quaderni* n. 21/1999, Università degli Studi di Lecce, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 2004, pp. 7-25. ISSN: 0393-3504
- Traduzione del trattato "De Situ Iapygiae" in Antonio Galateo De Ferrariis, *Lecce e Terra d'Otranto, La più antica guida del Salento* (a cura di Vittorio Zacchino), EdiPan, Galatina (Lecce), 2004. ISBN: 88-88156-25-9
- Traduzione del saggio "Cold Pastoral di Margaret Duley: la scelta di Terranova" in Bernard J. Hickey, *Saggi sulla Letteratura e le Civiltà del Commonwealth*, Manni, Lecce, 2003, pp. 149-163.
- "Ned Kelly, history and myth: a revaluation by Peter Carey" in *Australian essays: Radical Approaches in Society and Literature*, Università degli Studi di Lecce, Osservatorio sulle Diaspore, le Culture e le Istituzioni dei Paesi d'oltremare, collana "Occasional Papers", 2002.
- "Henry Lawson's "Australianess" in the Joe Wilson sequence" in *Australian essays: Radical Approaches in Society and Literature*, Università degli Studi di Lecce, Osservatorio sulle Diaspore, le Culture e le Istituzioni dei Paesi d'oltremare, collana "Occasional Papers", 2002.

### **In preparazione**

Traduzione dall'inglese all'italiano e cura del volume: Margaret Oliphant, *Women Novelists of Queen Victoria's Reign. A Book of Appreciations*, London: Hurst & Blackett, 1897 [Reprinted by Cambridge University Press, 2011], di prossima pubblicazione Mimesis Edizioni.